

# A Surprise Garden

The title 'A Surprise Garden' is written in large, yellow, blocky letters. The letter 'A' is partially obscured by the head of a dark brown cow on the left. The letter 'S' is partially obscured by the trunk and front legs of a grey elephant at the top. The letter 'G' is partially obscured by the body and tail of a black bear on the right. The letters have a textured, hand-drawn appearance.



Illustrated  
by Roberta Gorni



# a Surprise party

Illustrated  
by Roberta Gorni  
for the friends  
of Nice



Original title: Una festa a sorpresa  
An idea from the Nice marketing dept.  
Illustrated by Roberta Gorni  
English text by Julian Di Mambro

Layout: Blu  
Printed in Italy by: AGCM

First edition: December 2006  
Copyright 2006: Nice Spa, Oderzo, Italy

[www.niceforyou.com](http://www.niceforyou.com)

festa a Sorpresa

Illustrata da Roberta Gorni  
per gli amici di Nice

It was one of those extremely hot  
and sticky summers  
in the animal village.

Aunt Torti, Zebra and Mooky  
were playing a game of cards  
on the terrace, in the shade.

Era un'estate calda ed afosa  
nel villaggio degli animali.

Zia Tarta, Zebra e Mukky  
stavano giocando a carte  
all'ombra in terrazza.



Breaking the silence Zebra said:  
“Have you heard the news?  
It seems that Luke Bear  
is returning home with a girl.”

Obviously - like all of those  
who can read between the lines -  
Zebra was well-informed.  
“Surely it will be his  
new girlfriend!”

Ad un certo punto Zebra disse:  
“Avete sentito la novità?...  
Sembra che Orso Luigi  
stia tornando a casa  
con una bella orsetta...”

Evidentemente Zebra era ben informata.  
“Si sarà certamente fidanzato!”



So excited were the animals,  
one of them Petra Piggy had prepared  
a magnificent cake in order  
to celebrate the newly engaged couple.

And to be honest someone was already tasting  
the delicious looking cake.

“Naughty... Naughty flies... go away!!!  
It isn't time to eat the cake”.

Al sentire la bella notizia  
furono tutti così entusiasti  
che Gina Majalina decise di preparare  
una magnifica torta per festeggiare.

E qualcuno non perse tempo...

“Brutte moscacce filate via!  
Non è ancora ora di mangiare la torta!”



Left with no alternative,  
Molly Mole was obliged to close  
the greedy flies out of the house.

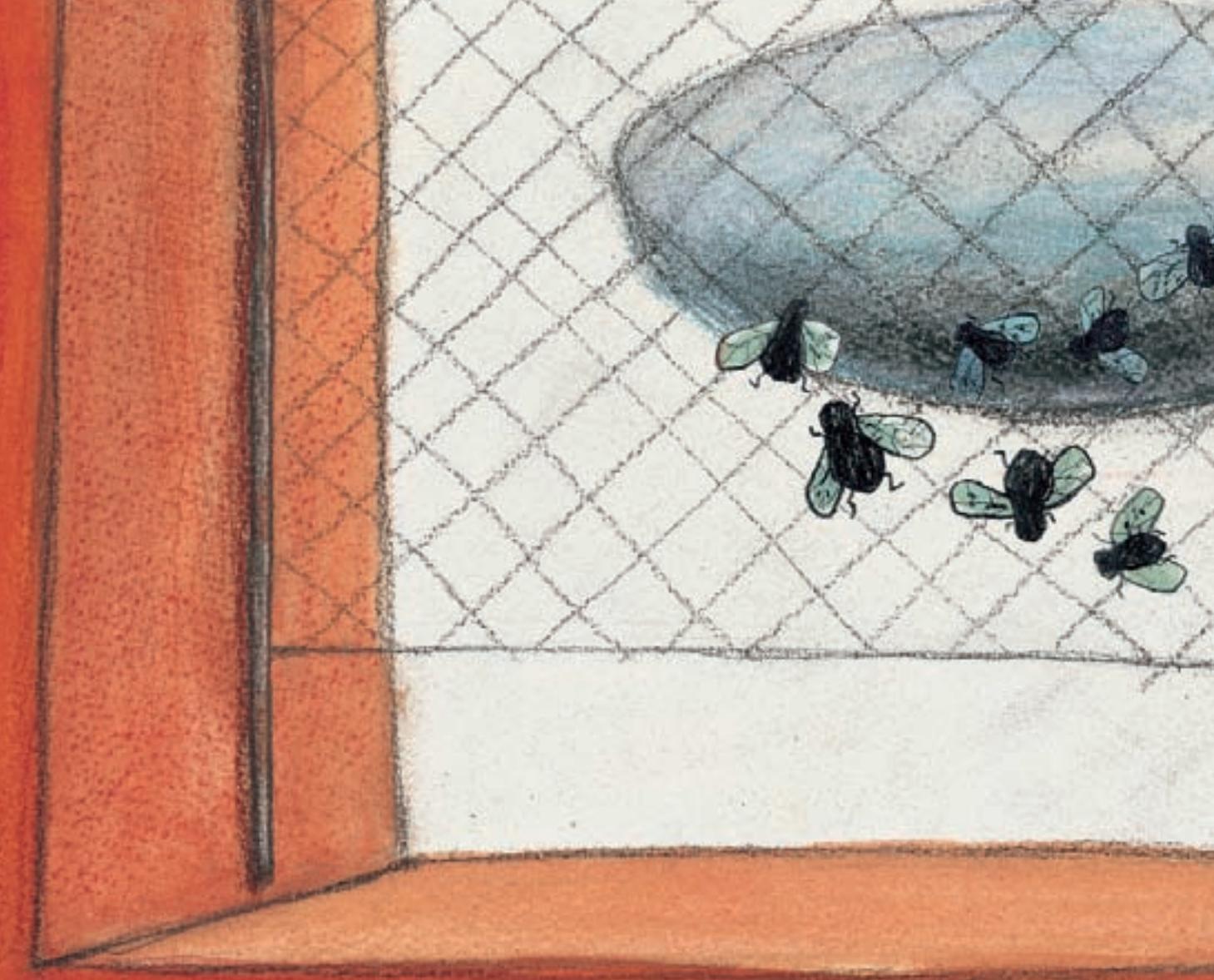
With the pressing of a button  
and a concluding sentence...  
“You hadn’t even washed your hands!!”



Ma niente da fare!  
Talpa Molly  
fu costretta  
a chiudere fuori casa  
quelle golosone.

Premendo un bottone  
abbassò la zanzariera  
e le sgridò:  
“Non vi eravate neppure  
lavate le mani!!”

E le mosche  
restarono fuori.



The flies were out.



Everybody worked really hard  
to prepare for the nice surprise party  
for their dearest of friends  
and by the end some of the animals  
to say the least were really tired.

Tutti quanti si diedero  
un gran daffare  
per preparare una bella  
festa a sorpresa per gli amici.  
Ed alla fine qualcuno  
era veramente stanco!



"Here they are!"  
Boomed Aunt Torti,  
"They are arriving!!!"  
She was the first one  
to see them.

"Eccoli! Stanno arrivando!!!"  
Zia Tarta  
li avvistò per prima.

It was true that Luke Bear  
had a friend with him  
for whom he felt very close to,  
however he had never declared  
his true feelings.

The only thing he had been able to say  
and babblingly at that was  
“Woould yyou likke  
ttoo coomme ttoo  
haave a picnic with mhee?”

Era vero! Con il timido Orso Luigi  
c'era la bella Orsa Susy  
che gli faceva battere forte il cuore!!  
Ma non glielo aveva mai detto...

Era riuscito solo a dire  
balbettando:  
V-Ve-erresti, c-oo-on m-mee  
a-a f-fa-fare un p-pic-ni-c?”





Susy (Luke's friend let's say...)  
    felt the same but  
had been waiting (with no prevail)  
    and waiting for him  
    to make the first move  
“you know Luke” she said,  
    all of a sudden...  
“I accepted your invitation  
    for this weekend...”

Anche Orsa Susy gli voleva bene  
    ma non aveva mai avuto  
il coraggio di dirglielo, finché...

“Sai Luigi  
- disse lei improvvisamente -  
ho accettato il tuo invito  
per questo week-end...”



“... but since I'm fond of being with you so much,  
I could stay here with you forever and ever!!!”

...ma sto così bene con te  
che potrei restare  
anche tutta la vita!!”

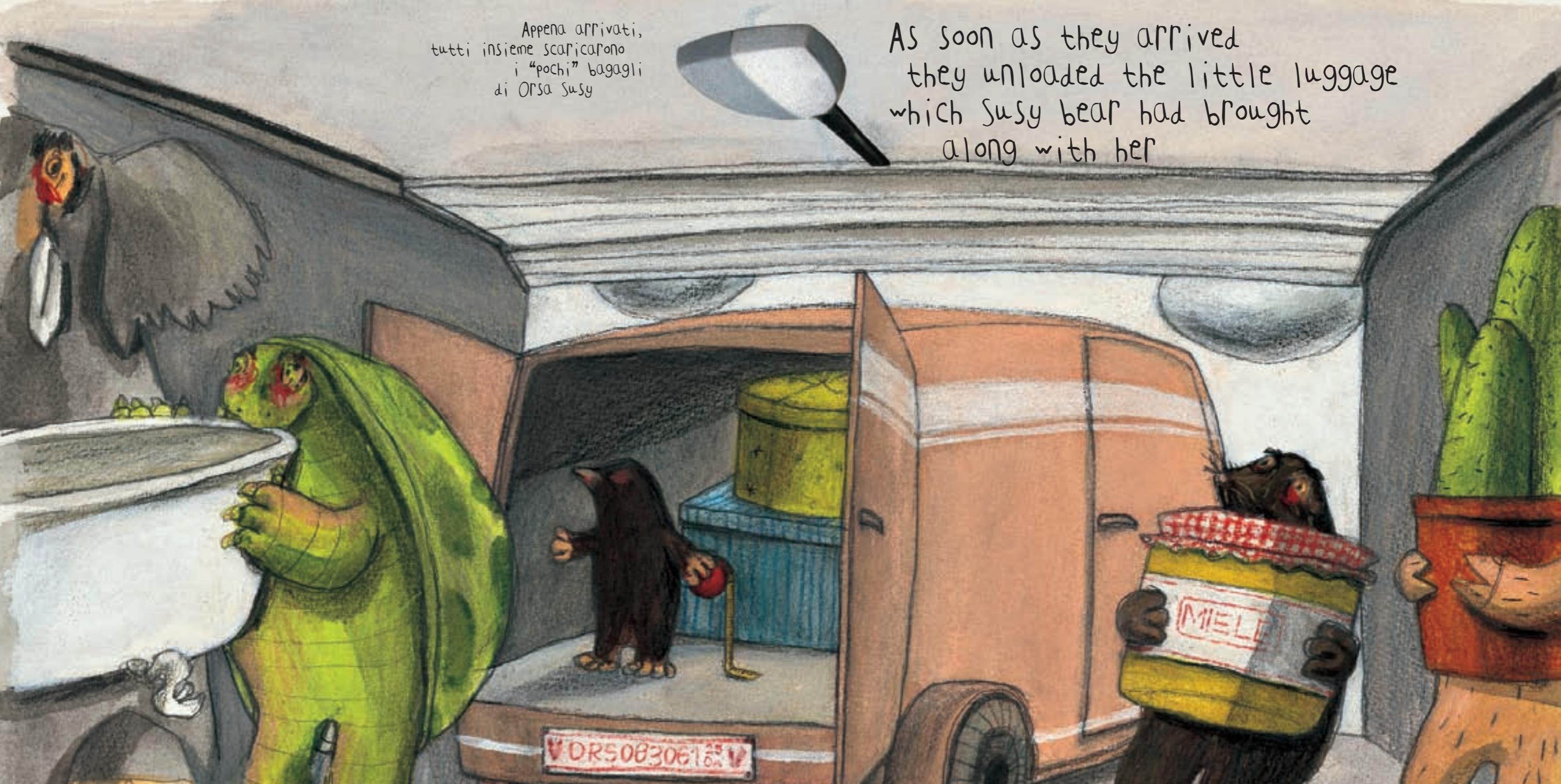
So overjoyed Luke Bear instead of opening the garage door - set off the sprinkler system in the garden, wetting all of his waiting friends. Believe me, they were not amused!!



Per l'emozione Orso Luigi invece di aprire il garage attivò l'irrigazione del giardino e bagnò così tutti gli amici che li stavano aspettando!  
E loro, credetemi, non furono molto contenti!!

Appena arrivati,  
tutti insieme scaricarono  
i "pochi" bagagli  
di Orsa Susy

AS SOON AS THEY ARRIVED  
they unloaded the little luggage  
which Susy bear had brought  
along with her



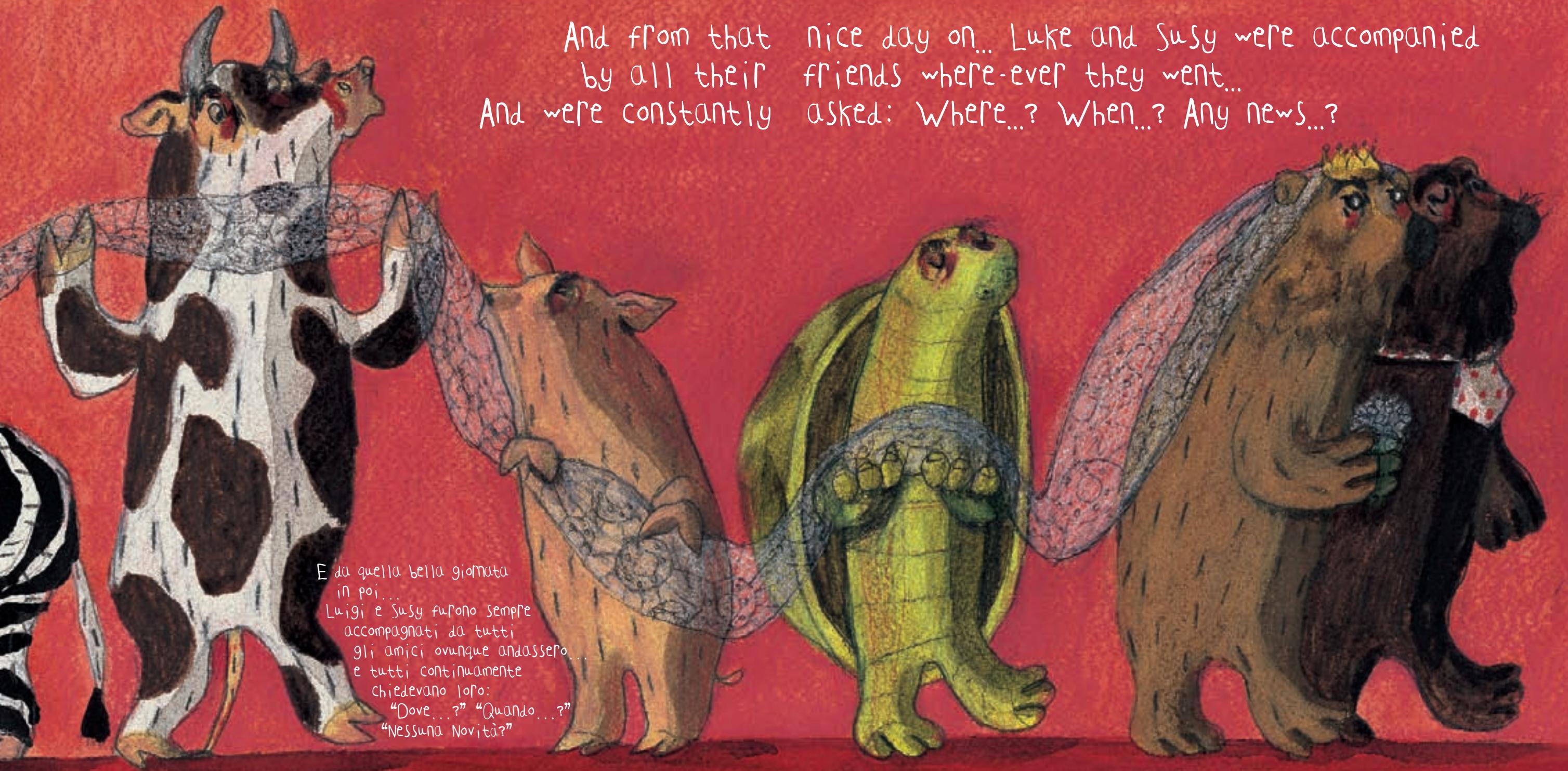


Then they all went into the garden  
to really celebrate Luke and Susy's engagement  
With cakes, crisps, sandwiches  
and even a bottle of "bubbly-honey"!!  
(Luke's favourite)

e poi andarono tutti in giardino  
a festeggiare il fidanzamento  
di Orso Luigi e Orsa Susy  
con dolci, pasticcini,  
patatine e una bottiglia di buonissime  
bollicine di Miele!  
(La preferita da Orso Luigi)

However, not all of them were used to eating  
and drinking so much!





And from that nice day on... Luke and Susy were accompanied by all their friends where-ever they went...  
And were constantly asked: Where...? When...? Any news...?

E da quella bella giornata in poi...  
Luigi e Susy furono sempre accompagnati da tutti gli amici ovunque andassero... e tutti continuamente chiedevano loro:  
“Dove...?” “Quando...?”  
“Nessuna Novità?”

So to stop the general commotion, they decided

to married sooner than originally planned.  
(to all the animals' delight, of course)

Finalmente arrivò  
il giorno  
del matrimonio,  
e tutti erano tanto  
emozionati  
e felici!!

And by closing  
their ever-so-NICE  
gate of their little  
AUTOMATED home,  
they lived  
happily  
ever after  
(undisturbed  
and happy).



E finita la festa  
Orso Luigi e Susy,  
chiuso il cancello  
della loro piccola casetta,  
vissero a lungo  
felici e contenti!

A Nice story for all Nice's friends.

